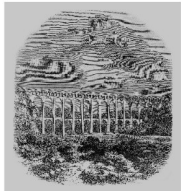


# LE PROVENÇAL L'AQUEDU DE ROCO-FAVOUR, 8ÈIMO MERAVIHO DÓU MOUNDE



*Notre rubrique dédiée à la langue provençale vous invite en dialecte marseillais à re-découvrir le plus grand pont-aqueduc en pierre au monde, l'aqueduc de Roco-favour. Pièce maîtresse du canal de Marseille construit au XIX<sup>e</sup> siècle, il nous rappelle le rôle majeur joué par notre territoire en matière de gestion de l'eau, véritable enjeu planétaire du 21<sup>e</sup> siècle pour le développement durable. Retrouvez sur notre site internet la traduction de cet article en langue française.*

**Par Jean-Michel TURC**  
Professeur certifié de langue provençale à Marseille  
Marsailh de l'Époco

Carquessias un bias de mai d'estre fiar de noueste region qu'aurias que de vous rendre ei pèd de l'aquedu de Roco-Favour encambant la valèio de Lar sus la comuno de Ventabren en pais seetan. Es justamen ço que faguè Antòs de Lamartine que qualifiè tout simògu l'oubrièg monumentau de "meraviho d'ou monde". Tout autant estrambourda, si chaspèron gaire lei Provençau pèr n'en fa la 8èimo meraviho au classamen ! Pichoun tour d'ourizoun.

## UN AQUEDU ESPETACLOUS ...

Emè sei 293 m de long e sei 82,8 m de aut, l'aquedu de Roco-Favour fa quâsi dou còup lou Pouont d'ou Gard, soum einat anti, tambèn aubouras sus tres estanci : 12 arco de 15 m de duberturo à la bàsi, 15 arco de 16 m de duberturo au segound nivèu emai 53 arco de 5 m de duberturo au tresème. Faliè bèn acò pèr resta

lou pouont-aquedu de pèro lou pus aut d'ou monde ! Uno chifro d'autant mai vertiginouse que faguè aperaquè 5 an de travai pèr acaba en 1947 aqelou seièien d'ou canau de Marsiho amesurant au tout 80 km e desvirant l'ago de Durèngo : 5000 òubrè que 300 tsaime de pèro vous la bastiguèron de sei man pecaire ! Uno armado vertadièro de titan à n'uno epoco que lei mejan tèrrè èron enca rudimentari. E si d'ou aqèstou grand-fa architetura à soum enginèire dei Pouont-e-Causado, Marsihés de couar, Franz Mayor de Montricher que manjavo alor dins sei 26 an. Aqèu d'aquto fuguè lèu remarca pèr soum biais louègo atravai, soum inteliènci e soum biais prati promurièren. Un eros demiè leis eros que defuntè à 48 an empourta pèr la fàbre tifoïdo en Itali quouro vestè lou chantè de dessecamen d'ou lau Fuèc. Pèr la pichoun istòri, talamen qu'èron reconouassènt lei Marsihés pèr çu que li faguèron d'oussèlqui

digno d'un eros naciounau à Sant-Pèire ! Dins un long pouèmo, Marius Clément li rendiguè mème un òumenègi en lingo provençal :

"L'Europo de soum noum gardara la memòri, / Pèr uno etèrnat sera mes dins l'istòri, / E pouèden si flata que dins tout l'univer / Si parlara toujour d'ou canau Montricher".

## PÈR LEVA LA SET DEI MARSIHÉS

Ei pèd d'aqèu mounmen istouri (despuèi 2005), uno lauso coummemourant lou centèime anniversari de sa coustruècion ramèto que : "La vilò de Marsiho aubourè aqèu pouont aquedu pèr mena leis ago de Durèngo dins soum territòri douloura despuèi de siècle pèr la sacresso". La sacresso, emai sa banasto de pudèmiè, coume lou coulera que faguè 850 mouart en 1834 ! Pèr trouba uno solouèien duradisso, lou promiè cònsou de

Marsiho de l'epoco, Meisesmin Consolat, decidè que sanè basti dins lou projèi mai gros d'un canau long de 80 km, l'ou Canau de Marsiho : "La bastisoun d'ou canau es uno decisiè irrevocablo : nboun-ribagno, quant que coueste, l'ou canau si fara". 1170 après, aqèu gigant de pèro de tao levado dei peirero pròchi de Velaus baiò toujour 80 % deis ago de Marsiho. Vuel enca, l'aquedu de Roco-Favour rèsto uno meraviho de promièro toucant l'espandimen duradiè pèr lou bèn-bèstre e l'escoumto de tout un territòri. Un edifici que fau donc manteni. Es la toco de sa restauraciè dei grosso, vouguè pèr la Metropòli de-z-Ais-Marsiho-Provenço, entamenado en 2020 e que deuriè s'acaba en 2024. En esperant la fin de soum tro-pèro, tuten donc nouèste got... d'ago pèr aqèu mounmen sacra emai bèn vivènt de noueste patrimòni provençau !

## VA SABIAS ACÒ ?

### MONTRICHER E SA REPARTIDÒ DEI FINO FACI AU POUÈTO LAMARTINE !

(dialeto maritime).

*Te sa coustruècion l'aquedu de Roco-Favour faguè ploure lei lausenjo e ispirè mant un pintre e poueto. Dins lei anèido de remarco n'en vaqui uno que comto. Quouro Antòs de Lamartine, qu'èro alor lou Ministre deis Afairè d'ou Defouero, venguè vesita lou chantè d'ou canau de Marsiho e que parlè de noueste pouont-aquedu coumo de "l'uno dei meraviho d'ou monde", faguè ansinto : "Lou rodou es digne d'ou tableu. Pèr bèn faire, li manca la luno, aqèu souleu dei mounmen, puei qu'auquei gramenou, qu'auquei candelo pendulant d'aici, d'èila !". Lou coupant court dins soum estrambord poueti, lou joveine enginèire Montricher li rebeguè quatecant : "Vei enca pèr la luno, qu'èstètu souar voueste vot sara balèu ausi, mai rapòrt ei candelo, permetès-mi de vous dire, moussu de Lamartine, que n'on sièu pas jalous : prouvarien que la conço de mou canau perdo seis ago, e que vous agrade vo noun, à ièu m'agrada miès lou mounmen tau coumo es !"*

